

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 45

**Artikel:** Der Sihlsee : ein neuer Schweizersee

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-645468>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

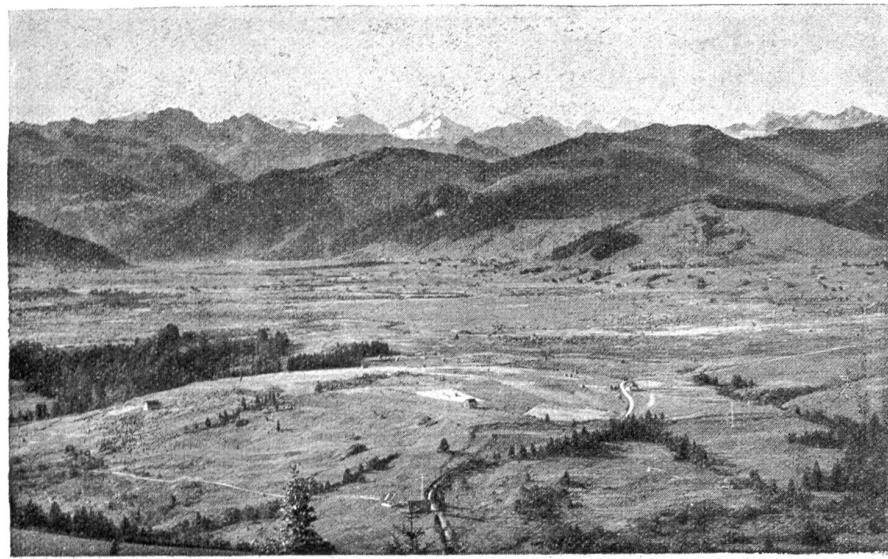
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Blick auf das Sihltal vom Ekel gegen Süden.

Er besinnt sich schwerfällig. „Hab' ich es schöner, wenn ich jeden dritten Tag den Mastälbern im Stall den Gurt messen, wenn ich meinen inwendigen Menschen mit Erde und Schulden zudecken muß?“

Sie bleibt hartnäckig. „Die Schulden, die braucht Ihr gar nicht so sehr zu fürchten. Die Vase Elisabeth übernehm' ich schon. Die Hauptfache nicht zu vergessen: Aline Räch hat wacker Geld auf der Seite.“

Jakob Stodauer ist nun wieder auf dem Punkte angelangt, wo er die Welt nicht mehr verstehen kann, am allerwenigsten die Grete Züblin, die ihm soeben einen Kuß gegeben hat. Seine Seele wird störrisch. Ohne ein Wort zu sagen, hält er das Pferd an und gibt das Leitfeil seiner Gefährtin in die Hand. Ohne ein Wort zu sagen, steigt er vom Wagen und schwenkt in ein Seitensträßchen ein, das nach irgendeinem abgelegenen Weiler führt. Er ist ein wenig darüber enttäuscht, daß sie alsbald ohne Umstände weiterfährt, aber er sieht sich mit keinem Auge nach dem Fuhrwerk um.

Nun hält sie doch noch einmal an und ruft ihm von weitem zu: „Jakob, wollt Ihr den Schirm nicht mitnehmen?“

Er wendet den Kopf nur halbwegs nach ihr um. „Den könnt Ihr behalten, Grete. Als Andenken von einem Knecht.“

Während er wie brettver Nagelt des Weges hinschlendert, ohne Ziel und Plan, fällt ihm plötzlich das Geld ein. Er hat es ganz vergessen gehabt. Er zieht das Büchlein aus der Tasche und zählt die Noten nach. Sechzehn Stück, alle nagelneu, von keinem Finger beschmutzt. Er sieht sich den darauf abgebildeten Mähdere an, der, krummgebudelt, mit tierischer Wut gegen das armelige Gräslein ausholt, als ob er es nicht bloß mähen wolle, sondern erschlagen, vernichten.

Nachher nimmt er auch die Schweinsblase mit den Schiefern vor. Es sind nur noch zwei Fränklein da und ein paar Münzen. „Für heute langt's“, sagt er zu sich selber. Und es muß langen, denn der Schatz im Büchlein ist noch nicht so endgültig in seinen geistigen Besitz übergegangen, daß er ihn anzutasten vermöchte.

(Fortsetzung folgt.)

## Der Sihlsee — ein neuer Schweizersee.

Das Ehelwerk, von dem viele Leute glauben, daß es schon existiere, weil man seit Jahrzehnten davon spricht, ist erst im Entstehen begriffen, aber endlich so weit gediehen, daß seine Verwirklichung sichergestellt ist. Die Pläne sind fertig, die Berechnungen abgeschlossen, der Bau beschluß gefaßt.

Nachdem zuerst die Maschinenfabrik Oerlikon (1900) die Konzession erworben, trat sie (1910) ihre Rechte an die Schweiz. Bundesbahnen ab, die nun den Bau in Verbindung mit den „Nordschweizerischen Kraftwerken“ ausführen wird. Die staats- und privatrechtlichen Verträge mit den interessierten Kantonen, mit Schwyz, Zug und Zürich, mit den Gemeinden Einsiedeln, Höfe und Schwyz und den in Mitleidenschaft

gezogenen privaten Grundbesitzern sind abgeschlossen. Die zum Bau des Ehelwerkes gegründete Aktiengesellschaft stellt einen Voranschlag von total Fr. 62,500,000 auf, inbegriffen die Summe für den Erwerb von Grund und Boden von Fr. 18,600,000. Die Leistungen des neuen Kraftwerkes werden auf 60,000 PS berechnet.

Das Ehelwerk hat eine Stauung der Sihl durch zwei Talsperren zur Voraussetzung, die das ganze Gebiet zwischen Robloren und Studen unter Wasser setzen wird. Der künftige Sihlsee wird mit seinem Spiegel 892,6 Meter über Meer liegen, 9,5 Kilometer lang, maximal 2,2 Kilometer breit und 20 Meter tief sein. Es ist dies eine ansehnliche Größe, die sich auf der Landkarte sichtbar abzeichneten wird. Die Schüler werden in der Geographiestunde einen neuen Schweizersee zu lernen haben.

Durch den Sihlsee werden über 1000 Hektaren Nutzland unter Wasser gesetzt; es ist zumeist Wies- und Weideland und Streueland, aber auch Torfboden und zu einem kleinen Teil Waldland. Etwa die Hälfte des Landes ist öffentlicher Besitz (Allmenden); in die andere Hälfte teilen sich 55 private Heimwesen; den größten Anteil nimmt das Kloster Einsiedeln vorweg. Diese Heimwesen werden von 275 Personen bewohnt; 423 Gebäude fallen dem Stausee zum Opfer. Im ganzen werden ungefähr 500 Personen ihre Wohnstätte verlassen müssen.

Für die Neuansiedelung der vertriebenen Leute bestehen wohlerwogene Pläne. Sie sind von einer Kommission Hand in Hand mit der Vereinigung für Innenkolonisation ausgearbeitet worden. Man hat den Bau von 60 Ansiedlungen vorgesehen. Die meisten der „Überschwemmten“ werden im neuen Heimet ihren angestammten Beruf weitertreiben können. 70 Prozent von ihnen nähren sich von Viehzucht. Ihr Vieh verkaufen sie auf den Einsiedler Märkten.

Unwiederbringlich verloren geht den Sihltalbewohnern der Verdienst aus dem Streuehandel. Denn die weitgedehnten Streuematten mit den Hunderten von Trüsten des Spätherbstes und Winters werden verschwinden. Verschwinden werden aus dem Landschaftsbild auch die schwarzen Torfhütten und die durch Stelen gestützen „Turben“-Pyramiden. Sicher wird der künstliche See mit den technischen Bauten, die er im Gefolge hat, ein belebendes, wenn auch fremdes Element in die Landschaft hineinbringen. Das benachbarte Wäggital gibt eine ungefähre Vorstellung des künftigen Bildes. Der Heimatshütler wird der Veränderung mit wehem Gefühl entgegensehen. Aber er weiß, daß das Leben stärker ist als seine Ideale, und trösten

wird ihn die Tatsache, daß der Sihlsee den ansässigen Talbewohnern willkommen ist, weil er ihnen in Erleichterung der prekar gewordenen alten eine neue bessere Existenz in Aussicht stellt.

## Bon der Flößerei im Emmental.

Von E. Glur, Trub.

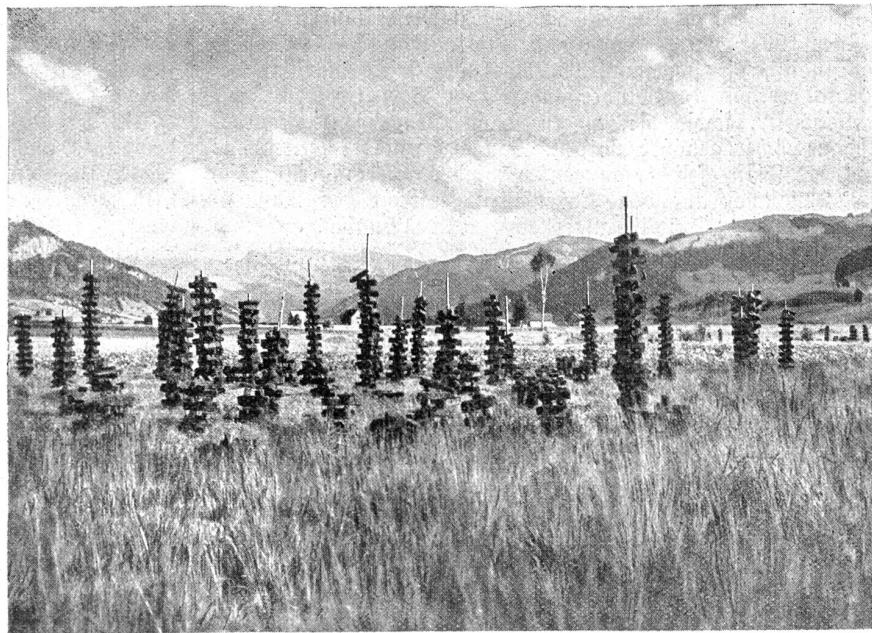
„So wie d'Chüejer uf de Berge mache d'Bure Chäs im Tal, Und das de mid chlini Zwerge u nit weni a der Zahl. Holz u Lade fergge d'Flößer d'Emme ab uf Basel zu; Chunnt im Früelig d's Wasser gröher, hei si mit em Floße z'tue.“

Schlosser Wiedmer von Signau, der Dichter des unsterblichen Emmentalerliedes hat unsren Flößern mit obigen Worten ein unvergängliches Denkmal geschaffen.

Heute ist allerdings wenig mehr von dem ehemals sicher bedeutenden Holztransport zu bemerken. Melttere Leute kennen noch etwa die Holzladtplätze an der Stelle der unteren Säge beim Bahnhof Trubischachen, beim „Suezhüsli“ zwischen dem obgenannten Dorfe und der Ramserbrücke herwärts Bärau-Langnau, Zollbrück u. a. Es konnte sich bei der Emme und ihren Zuflüssen auch nie um regelmäßige Holztransporte wie z. B. bei der tieferen Aare, Reuss, Limmat und Rhein handeln. Meist bot die Zeit der Schneeschmelze, das Losbrechen von Gewittern, Gelegenheit, mit Holzflossen dem Flachlande zuzufahren.

Wir wollen vorerst berücksichtigen, daß zwei verschiedene Holzarten in Betracht kamen. Einmal war es Spaltenholz, ein anderes Mal vertraute man Langholz dem Rüden des Wassers an.

Der Transport der kurzen „Müsele“ oder Spalten war mehr auf die Oberläufe der vielen Emmezuflüsse beschränkt. Die Art und Weise der Zurichtung unterscheidet sich hier wesentlich von der viel mehr Zeit in Anspruch nehmenden Herrichtung der Holzflossen. — Die ungefähr 1 Meter langen Spalten wurden vor einer Tromschwelle ins Bachbett und am Ufer aufgeschichtet. Hinter der Schwelle, es konnte auch eine natürliche Felsenge sein, wurde eine Art Staumauer errichtet. Sand und Kies wurden ausgehoben. Um die Wassermenge zu vermehren, wurde eine Holzwand als Staumauer aufgestellt. Mittelst einmal der Länge nach zerlegten Trämln, sogenannte „Hälbliche“ und hölzernen Nägeln-Zäpfen oder „Duble“ wird die Wand „zämedublet“ oder „gwettet“. In der Mitte wurde eine Art Falltor errichtet, um auf einmal möglichst viel Wasser durchlassen zu können. Bis 1000 Kubikmeter wurden hinter derartigen Klusen aufgespeichert. Die Wassermenge genügte vollaus, die unzähligen „Müsele“ zu heben und bis an ihren Bestimmungsort fortzutragen. In Burgdorf war zum Auffangen des Spaltenholzes extra ein Rechen in die Emme hinausgebaut. Hier und da hatten die Emmewasser die „Müsele“ einem Solothurner Kaufherrn zuzuführen. Besonders die großen Hammerwerke in Gerlafingen brauchten Unmengen zum Köhler (per Jahr mindestens 3000 Klafter). Jeremias Gottthelf spricht (n. Appenzeller) von „zweibeinigen Borkenläfern“, die die steilen Hänge im Oberemmental entholzen. — Vor 100 Jahren kauften die Herren von Roll im Lütherntal bei Willisau 5000 Klafter, 12,000 im Entlebuch, 10,800 im Emmental und 39,000 an der Saane. Als die Steinlohlen ins Land kamen, waren die gewaltigen Holzläufe glücklicherweise nicht mehr nötig. — Lange mit Haken versehene Stangen verwendete man, um die Spalten auf-



Torfmoor im Sihltal. Turben am Stecken.

zufangen und ans Ufer zu ziehen. Selbstverständlich mußte bei derartigen Holztransporten mit einem ordentlichen Verlust von 10—30 und mehr Prozent gerechnet werden. Gestrandete Trämln gehörten nach dem noch gebräuchlichen Strandrecht dem „Finder“. Es waren meist arme „Tauner“ (Taglöhner) in den Schachenhüsli, die dabei ihr Leben aufs Spiel setzten. Noch im Monat August d. J. kam z. B. ein älterer Mann in der Gemeinde Langnau beim Holz „fischen“ ums Leben, indem ihn die Wellen forttrugen.

Betrachten wir nun den eigentlichen Transport ganz er Tannen. Zu dieser Holzflößerei waren größere Vorbereitungen notwendig als bei der Brennholzfuhr. Zudem mußte die Zeit der Frühlings- und Vorsommerschneeschmelze oder starke Gewitterregen abgewartet werden.

Bauern und Zimmerleute waren den ganzen Winter über fleißig an der Arbeit. Mit Breitäxten und „Schnäckbieli“ beschneidet man die runden Hölzer auf allen Seiten, bis sie quadratisch geworden. Damals gab es eben noch keine Vollgattersägen. Auch die einfacheren „Schlegelsagli“ waren noch nicht in die waldreichen Krähen und Gräben eingedrungen. Da ehrtete und schätzte man die Handarbeit. Man achtete darauf, daß die gesleckten Trämel bis zur Mitte ungefähr gleich dick wurden. Das Gipfelnbleib blieb konisch. War im Wald bequem Platz zum „Flede“ oder Beschneiden, so wurde diese Arbeit an Ort und Stelle ausgeführt. Bei Schnee wurden die Tannen auf Jochschlitten zur „Ländte“ geschleift. — Die Späne ließ man am Boden liegen und dort verfaulen. Es mußte schon grimmig kalt sein, wenn sie angezündet wurden, um Hände und Axtsthalme zu wärmen. Waren alle gesleckten Trämel auf dem Ländteplatz, kam erst die schwierigste Arbeit. Es galt, das Holzfloß zuzurichten. — „So him Hund, iek wird's a d's Ländte ga“, het's de albe gheizte. Solche Arbeiten interessierten gleichfalls die Schuljugend. Da blieben die Schulstube und Gellertlieder vergessen. Erfuhr der Schulmeister den Grund der Abwesenheit, so hieß es einfach: „Ja der Att (Vater) het müsse ga ländte; i ha zuegluegt und bi derbn gä.“ —

Nähe am Flußufer bereiteten die Zimmerleute ein dem Wasser zugeneigtes Lager aus aneinander gefügten „Hälblichen“ und Läden. Darauf schlug man ein Floß auf. Ungefähr sechs im Geviert zurechtgezimmerte Tannen schob man nebeneinander und verkuppelte sie mit „Bundhägge“. Auf die erste ca. 3 Meter breite Reihe kamen noch eine zweite